

Den

# Lijfpredikan

Ithen hedherlige och dyg-  
desamme S:ennes hustru  
Birgittae Hieronymi dot-  
ters.

Ithen åhrlige och wålachtadhe-  
mans  
Thomas Henssons / Rå-  
temästares i Finland / elskelige få-  
re hustrus hedherlige Be-  
gravning.

Son i Herranom saliat assomp-  
pudhe then 13. Octobris / och blessi en  
hedherlig Samqwänd hedertlig  
begravnen then 17. Octob.

Anno 1613. hållen

28

SIGFRIDO ARONO Förf.

Kryft i Stockholm af Ignatius  
Wenter. Årt 1613.

Melander

nde: 62.



•(0)•



*Beati mortui qui in  
untur. Ap*

**G**recht i Herranom ålstelis  
 ghe) sågher i stt 30. Cap.  
 Bättre är dödhen / än ite  
 swort lessuerne / och een ewigh roo/  
 än långsam siwdom. Och åter  
 igen/i thet 41. Cap. sågher han: O  
 dödh/huru väl gör tu emoot then  
 nödhtorftighe / som är siwt och  
 gammal/ och ligger i mycken sorg/  
 oc hafuer intet bättre at håppas/  
 eller förvänta sigh. (Ty sannerlis  
 gha) thet är fast bättre en gång  
 död / än igenom lång wärft och  
 ha död hwar dagh och hwar  
 nedhan siwdomen intet an-  
 än en dödh.

samma kan man och med  
 ja om thenne vår salighe  
 ne Systers framledna lä-  
 / hvilken en tjdh lång i  
 ommar / måst ifrå then  
 å site Sådhernesland/  
 21 q medh

medh sin käre man hyst til oss kom/  
haffuer leghat i stoer swagheet/  
swedha och wärck / och ther til med  
varit medh stoer sorg beladd / ther  
öf fuer at Gudh igenom then time-  
lighe döden / vthi hennes sirokdoms  
tjdh / kallade henne sitt käre barn  
isrå. Hwarföre medhan här intet  
hopp war förhanden om förbät-  
tring / vthan sirokdomen och swag-  
heten meer och meer tilwärpte / och  
GVdh hennes Foster / medh hwil-  
ket han henne begåffuat hade / wål  
isrå henne skilde / gifluandes henne  
en ljken Son / doch alt til större  
swagheet: war henne intet bättre /  
än en nådlig förläning isrå sin länk-  
ligha sirokdom / wärck och  
Aff hwilken thenne wär-  
sters lägenheet / wij son  
ne åre / lika som vthi t/  
safste Qwinnespeglar /  
nes vsälhet / och thes å  
bespeglar och öfuerwå  
thz thes bättre / och m  
re frucht see kunde /  
Gudz helghe ord ic

tagha kortelighen at förhandla/  
os til lärdom och tröst / och ther  
tu bidia then helghe Andes vplys-  
ning medh vår daghlygh bön.

Texten/Gen. 35.

**G**och Jacob soor ifrå Be-  
thel / oc som ånnu itt lyste  
sycke vägs war til Ephrath/  
ta födde Rachel / och födhelsen  
war henne svår. Men då thz  
wardt henne så svårt i födzo-  
lonne / sadhe Jordgumman til  
henne / Scuchta tigh icke / En  
benja Sonen skal tu och haffo  
Men då Siålen vthgick /  
id måste / kallade hon  
Benoni, men hans Fa-  
lladhe honom Benja-  
ta födde Rachel / och  
grässuen vidh wäre  
vrat / som nu heter  
**A iii Beth-**

Bethlehem. Och Jacob uppe  
reste en Wård öfuer hennes  
Graff / Och ther är Rachels  
Graffwård än idagh.

### Bihlåggningen.

**S**är then helige Patriarchen  
**J**acob aff Gudh hade fått  
Befalning / at han ifrå  
Mesopotamien dragha skulle / til  
Bethel i Canaans Land / som vth-  
eydhes Endz hres / och han efter  
itt mödhåmpt / och fahrlighit re-  
sandé / igenom stor besvårligheit  
kom om sidher medh sina  
barn / hwo föld och bo  
samma rum / bleff ther  
bedas fostermodher  
the myc'it sorgde od  
dhan / när Jacob  
giordt sin Gudztid  
te fullbordat / dro  
emoot Hebron / i  
Sadher Isach w/  
och helsa honor

och barn / som Gudh honom / i then  
tjdh han ifrå Sadbren hadhe bor-  
tovarit / gissuit och begässnat ha-  
dhe / at han sin gamble Fader ther  
medh glådia wille / och (til åwen-  
cyre) at hans hustror begerade  
see theras Swåre / then gamble J-  
sach. Men når han nu kom på tre  
eller fyre milor når emot Hebron /  
och nalkades hardt til Ephrat / chz  
kr Bethlehem / kom Rachel tjden  
på / at hon födha skulle / men födza-  
lon bleff henne förswår / och när  
hon födt hadhe / kalladhe hon bar-  
net Benoni aff sin wård och sve-  
da / ther igenom hon och bleff död /  
Men Jacob kalladhe honom Ben-  
jamin. Och han begroff sijn kåre  
ther sammastådes / och upa-  
n Wård til ewigh åminnelse  
nes graff. Tånar oss  
ld thenne Texten gansta  
låta sådana lågenheet /  
gaffuer medh thenne wår  
r / then wq här begraff-

ne Text wil man thes-  
21 litig se

se twanne stycken kortelighen på  
henne stund förhandla.

Först om Rachels sjuks föd<sup>z</sup>  
ls / och barnsens namn.

Til thet Andra / om Rachels  
dödh / och hennes begravning.

Thetta med frucht at förhand  
la / förlane oss Gudh sijn nådhe och  
vplysning til / Amen.

## Then Förre Delen.

**G**Wad<sup>h</sup> sielfne historien /  
til thet första / vidhkom-  
mer / så är aff thet 31. Cap.  
i then första Mäsi Book / tilseens  
de / at Jacob aff Gudhi i Meleno-  
tamien hadhe fått besalmi-  
dragha heem igen til sit  
nesland / och sedhan ho  
war til Salem the  
Stadh / köpte han ther  
hemors barn / ther h.  
Staden upslog sine T  
de itt Altare / wel  
åkalladhe herrans  
sedhan Jacobs d.

Gen. 33,

Gen. 34.

Sichem hemiors Son bleff stånd/  
och hennes brödher Simeon och  
Levi hämpta des henns förbränk-  
ning/ in på Sichem och hela Sta-  
dhen / sic<sup>t</sup> Jacob en ny besalning Gee. 35.  
aff Gudhi / at han skulle vprycfis  
ifrå Sichem / och dragha til Be-  
thel/ther Herren sigh honom tilfö-  
renne oppenbarat hadhe / då han  
flydde för sin brodher Esau / och i  
sömpiten såg then himmels stegan/ 7. milog  
öfver hysliden hErren taladhe till  
honom/ och tillsadhe honom löfftet  
om Christo / och hans såd<sup>z</sup> föime-  
ring/ ther öfver han sigh fruchta-  
dhe/ och sadhe: Herren är sanner-  
liga i thetta rumet / och lagh wiste  
Te. Huru heligt är thetta  
är är icke annat än GVD<sup>z</sup>  
himmelens Port. Och  
he thet rumet Bethel/  
rens hws / som tilfö-  
es Lusa. I thettarum-  
acob ite Altare/ och  
ther then Allmåne-  
insten/ och efterkom  
han tilförenne ther  
Av sam-

sammastådhes Herren loffuat ha-  
dhe. Här bleff Debora Rebeckas  
Amma dödh/ then the ther begre-  
te och begroffue. Vår han alt thet-  
ta så bestält hadhe/ drogh han här  
isfrå/ emost Hebron/ til at besöka  
sin fadher Isach. Bethel låg 2.  
miler norr om Jerusalem/ emellan  
Jericho och Ai. Ther isfrå drog han  
fram om Jerusalem / och in emoot  
Ephrat/ som sedan kallades Beth  
lehem/ på 3. milor vägg vridh pass  
t Sud til Westan/ icet ljtet stycke  
vägg isfrån Ephrat. I then geme-  
ne Latinista Versionen/ står ther  
ordet iugerum arvi, thet är så mycket  
som icet ploglandz mål. I then he-  
breiska Texten stå thz ordet Kibrath  
om hvilket ordz uttrydning  
sielfue Judarna twifla/ oc ic  
öfverens komma sig em  
en part willia thet deduce  
ordet Barath, såsom icet stycket  
Somlighe aff Biriah, som ve  
en Morganward/ thet  
stort stycke vägg / so  
til maatlust eller Mo

hwilken mening Luthers behagar.  
The Sivels vttälde are hafua satt  
Hippodromum, aff Xannebanen / thes  
är / itt Höstelöpande wijde, Hiero-  
nymus och then gemena Versio-  
nen / vttälde a thz em Tidem. Men  
thz är lütare til at förstå om Lädz  
målet. Jacob war här kommen på  
s. miler mågh när til sin Gadher /  
som då war i Hebron / och meente  
medh frögd och glädje besöka ho-  
nom / och haffna för honom sijn  
haffuande hustru / och få honom si-  
ne barn i famnen / ther medh til at  
fågna och hugna honom: Samma  
sundan hadhe och hans hustrur /  
h hwsfolck. Han hadhe oc  
hender heembåra sin fa-  
öfftet och wålsignalen /  
aff Gudi tillsagdt war.  
vhsa sin Gadher hela  
medh hwilke han kom  
ilbaka igen / ther han  
llena öffuer Jordan  
at Møthe oc Con-  
gelighare oc liuff-  
hetta the twän-

ne helighe och godhe Patriarchers  
sammankomst: Men thertha bleff  
honom oförmodhandes wändt ale  
til sorg. Han och hela hans hws  
woro i het håpet / at jw hans  
Slächte igenom Rachel förmeras  
skulle / hvilken effter sine första  
åhrs ofruchtamhet / sin förstföd-  
da Son Joseph för tio åar sedan  
födt hadde / igenom hvilket han  
sick thet håpet / at effter thet hon  
nu åter igen war haffvande / skulle  
jw förmeringen begynna gå fram/  
ty blef hō hono altid kärare oc kär-  
rare / och hans åstundan / längtan  
och trängtan till barn / växte mera  
och mera til: Hon bleff aff hela  
hans hws achtat och hållen för  
hans ållfelige hwsfrw / hu  
och trost: Han (tiläwentur  
sadhe til henne: Mhn kā  
wele wth tac'a Sudh /  
nytt barn läffuat / och me  
frucht begåffuat haffue  
Herranom (ke loff) see  
at tu blifwer frucht/  
förmering går an och

(sannerliga) om han henne någon  
tjdh förra ålstad hadhe / så ålstade  
han henne nu til thet högsta / och  
hon war honom ödm för öghon.  
Men thet liusfligha cheeta hione-  
lagz och theras hirsfolcs hepp  
sweet them / och bleff om intet. Ä-  
wen såsom thet stredde medh Eva/  
tå hon hadhe födt Cain / och sade :  
Jagh haffuer fått Herrans man/  
sielffuer Herren är nu komin / son  
skal sönderrampa Ormsens huff-  
wudh. Men icke allenast feelte  
hennes håp / utan myckit mera  
födde hon honom sikh til sorg och  
städha.

Neså gissuer Gudh Jacob här  
som han wilie fåta : Tu-  
ra / men iagh wil tagha  
iifrån. The two ting  
ainoot hwart annat/  
i barn / och taga honom  
gren iifrån.

Ir the på wägen (som sagde  
oro til Isach / och Jacob håp-  
pes medh glädie få fåttia bar-  
iet / som Rachel gick medh / i sin  
faders

Gaders sköthe/ då kom Rachel vps  
på at hon födha skulle/ och födzo  
lon wardt henne svår/ Ty barnet  
var kommet till födzon/ men mach-  
ten til at födha var eber intet.

Här wedherfars then G Odhs  
fruchtighe och frome Matronen/  
then Almånnelighe plåghan/ som  
qwinnekönnet för syndafallet skul  
pålagdt år/ at the i sweda oc vårc  
födha skulle. Ty hon bleff icke  
mera frjat ifrå then Almånneligha  
fahrligheet och wedhermödho/ än  
andre ogudhachtige och otuchtige  
qwinnor/ utan ledh än myc'it stör-  
re vårc och swedha/ än månge aff  
them.

Ty synes thet underliglit wa-  
ra/ at samma armodh oc  
ring warde lagde på eer  
qwinna/ som war thett.  
hels församblingennel  
som eliest them ogudh-  
plåghar wedherfaras.

Men thetta skal vara  
minnelse om then första qwinna-  
fall/ och syndennes orsak i Efren

No Slachte / såsom sielfua Histo-  
rien thet klarlighen tillåna gifuer.

Sedhan skal thetta närvårans  
de Krempe alle GVdhfruchtighe  
Qwinnor / som ärre stodde i Barns  
nödh och födzlo arbete / wara til  
tröst / at the wera / thet the icke är  
re vthi ett oreent och fördömelig  
stånd / vthan vthi en helig GVÐ  
Kallelse / ther vthi man ass GVÐ  
milda hand skal förvänta ollahan  
da kors och moorgång / och för thē  
lydno wij Godhi syldigheare / til  
at behålla Kroon och ett gott sam-  
weet / tolelighen och gärne samma  
pino ljdha. Ty såsom en Lärare  
vthi sitt Läroämbete / en Martyr  
i sijn croos bekämpelse / en Krigs-  
hjälthet / åhrligha och  
hen döör : Altså oct / döör  
gh Qwinna väl igenom  
ödzlon vthi sijn Kallelse / oc  
het lydher til henne / som  
Cim. 2. Men Qwintan war  
sväl salig genom barns byra-  
n / om hon blifuer i Tronne och  
kärlekenem / och i helgelse med kyst-  
heit. Wij-

Wjdhare skal och föddzlo pijs-  
nan på minna bådhe qvinnoböner/  
och oss alle samptligen om ödmjuk-  
heet/ och vår dödeligheet / at wj  
vår skräpeligheet och förgångelig-  
heet ihugt komme/ nämligha/hu-  
rudana vår begynnelse är / then  
medh ålendigheet/ gråt och suft an  
är beladd / och hurudana vår ån-  
delycht blifuer. Ty såsom wj med  
wård och wedher möbbho till Werl-  
den födde åre: Så warde wj oc  
ther medh på nytt födde till het e-  
wiga läffuer/ när wj aflägge het  
ta Jordesk Tabernaklet (hvisket  
vthan stoer vård / ther igenom  
Utanren förstörd warde/ icke ske  
kan) och warde förde til het him-  
melska hüsset/ som är en bygni  
Gudhi bygd/ itt hws ic  
händer gjordt/ ther ewigt å  
melen. 2.Cor. 5.

Själdst skal och thenne  
nödhen uppwäckla frome b  
wyrding/ hösamheet och ry  
sampt oc tacßsamheet/ emoot  
ras mōdhror/ som hasua them med  
stoot

stoor swedha och wärde födt / och  
gårt i dödhen för them / så at the  
them icke allenast hålle för ögon oc  
åhre / vthan och i theras ålderdom  
wedhergålle them theras upfödel-  
se / och födhe them igen / som Stor-  
karna göra theras förlädrar / hvil-  
ken dygd aff them wärder kallat  
Antipelargis, thet är / en Storke we-  
dhergåldning.

Men ta thet swardthenne  
så svart i foddzloñe / sade Jord  
gumman til henni : Fructa  
eighicke / En thenna Sonen  
skal tu och haffua / Thet är / så-  
som eu förre födde ein förlädd  
Son wälbehåldnan / så skal tu och  
ther Sonen wäl til werlden fram-  
vthan eitt eller Barnsens  
Så bör hwar och een för-  
Jordgumma trosta sine  
ödherstör / ther medh at  
itian wärder födt till Werl-  
Til hvilket Frelsermannen  
) så seer / ther han säggher : Vår 1oh. 16.  
Quinnan födher barn / hafuer hon  
**B** sorg /

sorg/Ty hennes stund är kommen.  
Men när hon haffuer födt thet/  
Kommer hon sijn bedröfssuelse intes  
shogh/ty hon glädz/at menniskian  
är född i werldena.

Men då Rachel förlässat war/  
och hennes swagheet sig förmeras-  
dhe/ at hon döö måste/kallade hon  
barnet med itt bedröfuat nampn/  
Benohi, thet är / Min wärc's Son/  
för then swedha och wärc som hon  
ledh i hans födelse. Men fadren  
wille förandra thet sive eliga nam-  
net/ at thet icke skulle vara honom  
til sorg/ effter som man sätja ple-  
ghar : Nomen omen, Onde nampn/  
ond lycko/och twårt emot : El-  
ler at thet namnet icke skulle / så  
offca thet nämndes/ vpris  
gambla såret / och vprå-  
jorg/ öffuer sijn kåre hu-  
Sem han wille sätja:  
icke någhon förgeligh-  
haffua i mitt hws/ som mi-  
påminner om mÿn kåre huf-  
sta ord/ och hennes wärc od-  
bha/vthan han må haffua itt  
fliga.

stighare nampn / och hetta Benja-  
min / thet är / min höghre hands  
Son. Medh hwilket nampn han  
wille see / antingen til Rachel / then  
han bitterligen kår hadhe / och höll  
lycka som för sijn höghra hand / och  
then ypperste och förmånlighaste  
hustrun / Tu skulle hennes Son wa-  
ra hers höghra handz / thet är  
then kåreste hustrans Son: Eller  
och wille han see til sielssua Sonen /  
then han såsom sin ålderdomis Son  
och Alstsjö (som man såja plågar)  
aliquid myc'it affhöll och alskade.  
Hwarfore wille han här medh sikh  
heller påminna sin hierteligha kå-  
lekt emot sijn aldratåreste hustru /  
sorg och bedröfelse / som han  
enne hadhe / och wänder så  
teligha Namnet til ic  
nampn.

thetta Jacobs Exempel /  
vilken Gudh togh hans söte-  
stru / then han förmyc'it ål-  
ge / skulle wi lär a måttelighen  
a alle werldzlighe ting. Gudh  
ffuer wål besalt kåleken i Ech-

Gen. 2.  
Eph. 5.

B h tten-

genkap / doch wil han icke / at han  
Gudz åhro öffuergå skal. För then  
stul tagher Gudh henne bort / at  
hon icke ther efter skulle vara then  
helige mañen een orsaak til at syna  
da / och at han sigh icke andre barn  
förvänta skulle / utan tåncia thzi  
at Gudz löfste hörde til them / som  
allredho föbde wero. Här til ly-

r, Cor. 7. dher S. Påwls förmaning : The  
som hustrur hafua / ware såsom the  
inga habe / och the som frögda sig /  
såsom the frögdadhe sigh intet / och  
the som brukta thenna verldenne /  
såsom the henne intet brukade. Oc  
så mycfit om then förre delen.

## Then Andra Delen.

**S**Å dödde Rachel  
döör vthi sijn rått.  
se / som Gudh henne t.  
ordnat hadhe / vthi een sann i  
och Gudz namps åkallelse.

Här kan man väl tåncia hu  
för sorgh / lååt och grååt i thenin  
helghe Patriarchens huus varit  
haff.

haffuer. Ty kott och blodh kan  
jw icke annars än förla och gråta.  
Jacob hade håpp i Rachel, at hon  
hans sådʒ förmersta vara skul-  
le. Hon war honom en kär, lydig  
och troghen Stallbroder, som hoos  
sin fader för hans orättvijso skul-  
mycket onde medh Jacob vthstāt  
och ljdhit hadhe, och honom ofta  
tröstat: Hon hadhe gjorde honom  
itt troget bjsänd i hans hwschald,  
som een godh hwschällersta: Han  
håppades igenom henne hugna sin  
gambla fader, oc när han nu kom  
emot sin faders tröstol, så bliß-  
ver hon dödh, hade thet stedt låto  
gre bort i Syrien, så hade thet ho-  
nom warit een ringare sorg. Här  
är ååt i all rum aff hans hws-

chällare och tiänarinnor, som  
ä mist een god och from frwo  
staatmodher. Man kan här  
väl sägas, om Jacob större  
aff sijn aldrakäreste hustrus  
hän hugnat aff sijn Sons fö-  
else fått haffuer. Doch kan man  
väl troo, at sorgen större warie  
H iq haff-

haffuer / allthenstund / at han nu es  
 moet sin ålderdom miste sin aldras  
 kåreste och liufligaste trost / oc bieff  
 ensörgen. Hwar före han och något  
 för sin dödh ihugkommer then stora  
 sorg / som han aff sijn elstelighe hu-  
 strus död i hertat fattat hade. Ty  
 then sorg / som en aff een from och  
 Gudhfruchtig hustrus dödh inske-  
 par / är then aldrabittraffe. Och  
 här i thetta lüffnet är intet kåsteli-  
 gare och liufligare än Kårligkeit och  
 enigkeit emellan man och qwinna /  
 som Syrach thet vistnar i sitt 25.  
 Cap. Men aff een ond och oläcig  
 qwinnas dödh är alzingen sorg / ve-  
 than heller trost. Oc emellan thet-  
 ta par folde war en stoer och kru-  
 nande Kåleek / och liuflig b-  
 heet. Hon war heligh / Gu-  
 eig / tuchig / fljteig / tåcfelig  
 grannom och sitt hwsfolde /  
 llade sin man / och war sedig-  
 ting. Ty war här en stoer sor-  
 lämmer på färde hoos Jacob /  
 han miste alt håpp och liufligh gla-  
 die / och tåndte : Hwad h är thet  
 Gudh

Gudh sågher / at lagh skal tilwåxa /  
når hā tager Modren bort igenom  
hwilken lagh skulle tilwåxa och för-  
viera.

Men thetta wars een trost :  
Är thetta een wälsignelse och för-  
mering / taga bort ifrå Jacob hans  
fornämste och kåreste hustru / then  
ther wül vptuchtat / höffuest oc se-  
vigh war / och snäll vthi alle hws-  
sylor : Jacob mister sin troghne  
wän och stallbroder / then han håp-  
pades färtia i sin Fadher s sköte /  
hälst tung oc hafuande / til at hug-  
na sin faders ålderdom medh itt  
vakert barn. Hon begårade och  
affalt hierta at få see sin Swåre  
Fader. Men alles theras håp oc  
åsti in förfölli them och bleff om  
ter het wåxa til och war-

indhi wälsignat : Ja mera  
het wara een förbannelse.

Ien här emoot skal man thet  
/ at Gudh går affwoxt i sins  
oc brukar hysteron proteron, eller  
vänder baak fram / såsom man lä-  
ser then hebraiska Skriften alt til

B illj baak.

bala. Ty korset och ljudander  
bör föregå / och härligheten följa /  
som Apostlen säger : CHRIS-  
TI Ände hadhe tilförenne betyget  
the ljudhände / som i CHRISTO  
åro / och then härligheet / som ther  
efter fölia skulle.

Jacob var GUDS J behage-  
ligh / och alle the berömer / som  
hörat the trogna til / lända in på  
honom / doch haffver han hafft i  
sitt hws thet ena korset efter thet  
andra / och thet icke någon ge-  
meen wedermådo / vthan aff såda-  
ne grofue stycken / som för werldz-  
lighe och kōglighe ögon synas wa-  
ra the aldraslemaste. Sedan  
han miste Modren / strax ther eft-  
ter / så när på samma åhr /  
samma Modhers förföd  
Joseph : Bilha Rachel  
stephgha / och Jacobs C-  
bleff belägrat aff hans and  
strus Lias förfödde So-  
ben : Judas bedress Ba-  
medh sin Sonahustru : Ha-  
dotter Dina bleff stånd : Two-  
hans

hans Söner bleffas uppensbare  
Måldzwärckare och Mördare:  
Hungren plåghadhe hans Hws.  
Thenne åre ganska store Stormwå-  
gar / som haffua then ene eftter thē  
andra fallet öfuer honom / och en  
aff them hadhe kunnat dråpa och  
fördränckta een förligh och etå-  
ligh mennistia. Om man nu tagher  
löftet om wålsignelse / oc the Gud-  
domlige uppensarelser / bort ifrå  
chetta hws / så må man såga / at  
intet förargeligare / intevslare wa-  
ra kā. Såda warde oss Jacobs för-  
sambling affmålat / thē ther endels  
medh förargelser är besläckt / en-  
dels 'genō korsoc wedermödo gan-  
endigt förtryckt. Men så lång  
i håller ordet oförkränkt / så  
blissuer hon then sāna förs-  
lingen.

Ty skal man icke heller af kors  
gh förarga. Ty then som  
vara min Lärjunge / sågher  
selsaren / han taghe sitt kors på  
sig / och fölie migh. Item / I  
Werlden haffuen i twång. Men

Matth. 16

Ioh. 16.

B v wijs

wij åre alt för drässige martyrer,  
som intet ondt ljdha welom eller  
kunnon.

När för then skuld någhon får  
någhot kors/ han mister hustru el-  
ler barn/ eller bådhen tillika/ så  
späte han sijn sorg/ medan wij seem  
at och the helighe Patriarcher/ es-  
most hwilke wij intet råknade åre/  
sådant ljdhit hassus: Wij haff-  
ve intet löfste om Rijke/ om Präs-  
sterkap/ om efferkomander/ som  
the/ hwillet alt Jobob tå miste.

Och sådane frestelser blissua tå  
häftigare/ när Samvetens fruch-  
tan ther til kommer aff Sathans  
inblåsande, som lägger Olio til eel-  
den. Ty är een stoer trost i alle  
ansäckningar/ het wij kunne  
at GVDh är hoos oss/ och är  
nådigh. Men Menniskio  
kan then trosten trogt fatta.  
han ålskar så the Gudhfruchtige  
at han för härligheten plåg/  
them: Men then ognadhac-  
ghas brok/ som han icke elskar/fyl-

ler han / och sågher ther hoos: Wec  
ther I Rytte.

Ther aff wij stole lära weta/  
ther wij icke miste GVDZ Ansichs-  
te/ Wålsignelse oc Löste/ när han  
vnderstundom tagher oss ifrå ther  
oss kårt år / hwilket han oss doch  
läffuat haffuer.

Thenne trosten hadhe och Ja-  
cob / och han wiste / at han sijn kåre  
hustru icke mist hadhe / vrhan fände  
henne för sig / sō at han skulle  
komma effter henne / såsom David  
hadhe om sin Son. Här aff stole  
och wij fatta tröst / när wij miste  
wåre kårkonne hustrur / barn och  
vänner / at ändoch theras dödh är  
oss förgeligh / doch åre wij förvisse  
ther ~~gj~~ / at wij medh them til e-  
dh samman leffa stole.

w fannerligha Rachel myc-  
re / at hon så affsompnadhe  
n stark troo i GVDz åkal-  
at hon hadhe fått behålla  
ta all thennia werldzens glä-

Ty effter dödhen åre wij i  
en oändeligh måtte fast lyckosalis-  
gare/

2, SAM. 20

gare / och blifue Herrar öffuer  
större ågodelar / än wij i therta lise  
wet mist haſſue. Och alt thet wij  
håt miste / thet är förgångelighet/  
för hvilket wij ewigwarande stat-  
tar igen bekomme. Men thet  
är nu så / at körret kan icke intet an-  
nat göra än förla och gråta / thet  
och the helighe gjorde haſſua / som  
wij här see / at the Barnet eſſ  
forgen haſſua nämnde / thz Jacob  
ſigh til hugsvalan ſedhan föran-  
dradhe.

Men ſigh til hÅp och troſt / lat  
Jacob ſin käre Rachel hedherligen  
begravdua / Och vpreeste en Wård  
eller belåte öffuer hennes graaff.  
Ty the helighe Patriarcher plåga-  
dhe hederligen bepryda the ſida  
graaffuar. The lastadhe icke er  
dödhe vthe på marckenne /  
Willdiurs och Bestars laſſ  
than upſatte eſter them M-  
menter och Graaffswårdar /  
ewigh och odödeligh åmiffelse  
thet skulle tygha om then tillom-

mände

måde vpståndelsen / som the erood-  
de och förwânte. För then ende  
orsak skuld vpreste the gamble få  
dher the dödhas Belåte eller Con-  
trofey / at wij effter theras exem-  
pel skulle lära förachta thetta når-  
varande lifffuet / för then andra  
bäctre och yppare / som wij för-  
wânte.

The gamble Greker och Ro- Cic. 2. de  
mare / som Cicero thet witnar / legib.  
haffna satc een lifffna / eller och  
en pelare / icke öfuer tre ainar hög /  
öfuer the dödhas graaff / och ther  
på beskrifft then dödhas bedriff-  
ter / bygder och berömelse / och gior-  
de sedan Offer / sō the fallade lust /  
effter then dödhe / hvilken sedwa-  
n. Isidorus Apostlarna tilägnar /  
Apostelens ord / som sågher :  
vad h göra the eliest / som sig dö-  
åta öfuer the döda / om the dö  
ngalunda vpstå ? Hwif låta  
jh tå döpa öfuer them ; Ter-  
minus / Augustinus och Hierony-  
us woro och i then mening / at

1. Cor. 14

man effter the dödha Offer göra  
skulle / och the dödha begråta / thet  
the Päresta sedan haffua förrånt  
til theras wifstapeliche Siälamås-  
for. At man och allmänneligh  
klaghogråt effter then döde til en  
wistjödh hålla skulle / thet sågher  
Ambrosius haffua sin vrsprung af  
the Hebrewer / som sörge Jacob i 70  
dagar / och Mojen i tretio. Ty the  
tijden är nog åth en wijs man. Hu-  
ru man the boda begråta skal / thet  
lärer oc Syrach i thz 22. oc 38. cap.

Twårt emoot sågher Cypria-  
nus / at man the dödha icke begrå-  
ta skal. Oss (sågher han) är och  
uppenbarat / at iagh otwissuelach  
tigt må såja / at wij wäre brödher  
icke begråta skole / när HERREN  
them aff thenna verlden bort-  
lar och förlässer / cum scian  
non amitti sed premitti, E-  
cedentes procedere. Th-  
Mledhan iagh weet / at ti-  
warda bortmiste / vthan före,

be/ och at the l ther the sengå fö-  
regå. Så sågher och Hieronymus  
til Paulam: Wij som påklåde  
oss Chr Istum/ och haffue en wiss  
wågh at igenfara til himmelen/  
skole icke föria öffuer the dödha.  
Apostelen S. Päwel (jäsom och an  
nor stådes then helgha Skrifft) o-  
gillar wäl icke sorgen/ som Clatur-  
ligh år/ Ty eliest wore wij Astorgi, o-  
milde och härde Stoici, Men then o-  
trogne Hedniska sorgen / som intet  
håp medh sikh haffuer/ affrådher  
han aldeles.

Ty är icke förbudit / vthan  
mycket mera påbudit i then helgha  
Skrifft/ at Christeligen föria/ och  
bruka hedherlige Ceremonier och  
prål til the dödhås begravningar/  
och icke hederligt medhfölje. Så-  
som Joseph medh hederligt appa-  
/ som steedde aff Osiris phas-  
nis Låktare igenom balsame-  
re i fyrtio daghar/ och sju  
ars förie klaghan i Egypten/  
apt the Egyptiske förstars ec

Ålder-

Aldermåns medhfölle/ sin fädher  
then gambla Jacob lät begraffua  
i sin fädernes graff. Arthemis-  
sia Mausoli the Carters Konungz  
Drottning/lät itt gansta kasteligit  
Graaffshorn vprätta ass the kän-  
steligaste Byggiemåstare öfuer sin  
Mans Graaf/som kallades Maus-  
solaeum/ och war så kosteligit/  
at het räknades ibland the Siw  
Werldennes Under. Ty skole  
och wij våra fädher hedherlighen  
beprydha för häpet skuld/som wij  
hassue om the dödhias Upståndel-  
se/Såsom wij medh begraffningar  
ther om plåghe siunga:

**H**wad hlan thet annac be-  
(thydhe/  
**T**het wij Begraffningar  
prydhe/  
**V**than wij thec medh s  
wijse/  
**T**he dödhe ther soffua m  
(sijse.

Doch

Doch skole w̄ si icke bida för the  
dödha / eller fructa för döden / v-  
ehan wedh Begräffningar ööffna  
oss vthi Troona / som Kämpar es  
moor dödzens fruchtan / och ass  
wår Sköpligha affgång ihugkom-  
ma en åhrofull Opståndelse til thz  
ewigha ljusfuet. Ther til oss hielpe  
GVdh Sadher / GVdh Son / och  
GVdh then heliche Ande / läfft-  
uat / åhrat och wålsignat  
i alla ewigheet.

Amen,

\*



G

Hwad

Wad som thenne vår sa-  
**M**lighe framledne kare Sy-  
sters lägenheet anlangar/  
så är hon född aff hederlighit gåte  
Christet folke. Hennes fader är  
åhrligh/achtat man/ och boofaste  
Borgare i Åbo Stadh/ benåmbd  
Hieronymus Karstens/ oc hennes  
Modher är een åhrligh och förmö-  
gen Rådhmans dotter aff Hålsin-  
gefors/ benåmbd Hans Sigfridz-  
son/ hwilken een åhrligh och dygde-  
sam hustru hadhe aff Adeligh börd  
och slächte. Hennes kare förla-  
drar hafus henne i Guds fruchtan  
och alle Christelige dygder väl up-  
enchtat/ och hållt henne i sin för-  
sta barndom til at lära låsa / ther-  
hon reent lärde haffuer/ och ther-  
näst ööffuat oc hållt henne stråne  
gelighen til hws sysslor och allahan  
da nödhtorffigt arbete/ som  
ne medh tydhen i hwshåld til god-  
tiana kunde. Hon haffuer gärn  
gått i kyrkio / til at höra Gud

ord/ och brukat the Höghwårdighe  
Sacramenten/ och ther för vthan  
haffuer hon emellan sine hrossysslor  
sittit och läsit något off then H.  
Strifft/ och Christelighe Sönebör-  
ker. Sedhan är hon på site 20. åhr  
kommen i ett Christelighit Åchten-  
skap/ medh then åhrlighe och wäl-  
achadhe man/ nu närvarandes/  
Thomas Hansson/ medh hvilken  
hon i all kärleek och godh sámio v-  
thi ew åhr samanleffuat haffuer/  
och haffuer them Gudh wälsignat  
medh barn och bloma. Och  
mådhan hans lågenheet sigh så fö-  
reföll/ at han högha Öffuerheten  
besöktia skulle / kom förbenämde  
hans selighe käre hustru/ medh sitt  
lilla barn / effter honom hijt til  
Stockholm/ljka som Rachel(ther  
wij här hörde haffue) til at besöktia  
och hugna sine käre Sware Förä-  
drar. Men thenne theras resa  
var them icke vthan Eors och wea-  
derwårdigheet/ ty honom sükade  
så närlilla/ hans käre barn / och  
hans ålstelighe käre hustru / then  
**C** ij      **ther**

ther medh sijn andra frucht och fo-  
ster / af Herranom wälsignat / tung  
och haffuande war / och något ther  
efter kallade Gudh barnet igenom  
then timelige dödhen til sigh / ther  
igenom hon mera bleff förswagat.  
Ty lät hon mig til sig kalla / at iag  
henne berätta skulle medh Herrans  
Vattward / och hon hadhe een trö-  
steligh bekännelse / och tröste sigh  
sielss ganska trösteligen med Skrif-  
tennes tröste ord. Och vhi henne  
heñes långliga siukdom / födde hon  
sitt andra barn här til verlden / oc  
bleff ther efter myckit swagh / lika  
som ther och medh Rachel tilgick.  
Ty bleff iagh åter igen kallat til at  
besöka henne / ther hon såsom före  
stälte sigh ganska tålig / och tröste  
sigh alt in til ändan medh Skrif-  
tennes härlighe Tröstespråk / i syn-  
nerheet brukadhe hon thenne Bö-  
nesform och trösteord : O Herre / tu  
haffuer sielss sagdt : Åkalla mig  
nödenes tjd / så wil iagh helspa  
eigh / och tu skalt prissa mig. På sa  
dana tict trösteliga löfste / åkallar  
iagh

iagh och bedher tigh / för Sonsens  
Jesu Christi förskyllen / hhelp migh  
i thenne myn store swagheet / ritt  
h. nampn til prys och ähre.

Emoet sitt yttersta sadhe hon  
offra : O Herre / låt din kär SONS  
sjöoste ord / som han sade på Korsens  
galgha / när han nedherbödde sitt  
höfjund / oc sin Ande uppgaff / mitt  
hierat och mun tilsluta / Fader i tia-  
na händer besaler iagh min Ande /  
tu haffuer migh återlöft / tu trofa-  
ste Gudh.

Och afflämpnede hon fäledes  
i Herrans åkallan sachtmadeligen /  
och utan alt qwaal på sitt 22. åhrl  
och år församlat til all Helghons  
taal och gemeenskap / i then åhro /  
härligheet och glädje / som icke nå-  
got ira hördt / eller någhre öghon  
seedi haffua / eller någhon rancas  
ther om upftigha kan vthi thetta  
syndiga ljsuet / til samma åhro oc härligheet  
hälpe oss alle Gudh Fader /  
Gudh Son / och Gudh then helige  
Ande / läffnat / åhrat ec wålsignat  
i all ewigheet / Amen.

Een

( \* \* \* \* \* \* \* \* \* \* \* \* )

Een Graaff scriffe

Öffuer then hederlige och dyg-  
desamme Qwinnes,

**B**JAKETTE **J**ERONIMI  
doiters/och hennes lille doiters,

**C**HARIT **T**HOMASDO **T**ters Graaff.

Som i Herranom affåmpnade then II,  
Augusti/och Mjodren ther efter then 13.  
Octobris/Ahr 1614.

**G**loo som theña Graaff framgår/  
Jagh bedher han här stilla står/  
Och märcker thet iagh såja wil/  
Thet kan wäl lända allom til.

Aff Jord och Null mitt vrsprång år/  
I samma qwedh ligger iagh här/  
Then migh födde togh migh igen/  
Mijn Stormodher genom döden.

Mijn börd är wäl åhrligh och godh  
Bebladat medh aff Frelsес blodh/  
Jeronimus min fadher år/  
Charin heter mijn Mjodher kår.

Doch är iagh all i synden född/  
Hvilken och migh haßuer vthödd/  
At iagh måste komma til iord/  
Ther aff niet åmpne först är giord.  
Deghligh war iagh såsom tu åst/  
Tuchtigheet och dygd war migh näst/  
Min

Män fägring all ligger ombull/  
Mitt blomster är fallet til mull:  
Sådan skal tu och blifva wiſt  
Som iagh nu är i thenna frist.  
Jorden vil haffva sitt igen/  
Anden begårar himmelen.  
Then är nu ther iagh ligger hår/  
Hoos migh ligger och mitt barn kår.  
Jesus Christus alt medh sin dödh/  
Och medh sin dyra blodh så rödh/  
Förwärffuade migh then himmels deel/  
Eliest måtte iagh ljudha feel.  
Taſt haffue han vil tusend taal/  
Som off Saligheet gjorde faal.  
Ewa/ Ewa/ Gudh nådhe tigh/  
Hvij haffuer tu så lämmerligh/  
Förlorat off vår borg och stantz/  
Och nedherfält vår Åhrekrantz?  
Vijs måste död alle för tigh/  
Och förfalla så lämmerligh.  
Doch Christus haffuer thet alt böte/  
Som Ewa i Paradis brött.  
Ty glädz mijsn null och frögdar sigh  
Öffuer then deel så hiertellgb.  
Iagh ligger hår vhti godh roo/  
Medh ett fasthåp och stadigh troo/  
Och hwylor migh effter arbet/  
At upstå frist til saligheet.

En whining är ther migh förwist  
At iagh råtnar/ och ingen brist.  
Ty bättre luff iagh får igen/  
Och ewigh frögd i himmelen.  
Jeromme min fader kär/  
Och Charin min käre Moder/  
Långt från idher föll iagh omkull/  
Och ligger nu i stoff och mull/  
Lust hædhe ther warit försan/  
At affämpna vildh idher hand/  
Men annars haffuer ther nu håndt/  
Som Herren ther sielss haffuer wändt.  
Föräldrar kär/ Jäsen väl/  
Och trüffluens väl til luff och siel/  
Min käre man/ och lille Son/  
Jäsen J väl/migh är til mon/  
Thet iagh är dödh/ och lessuer doch/  
Til migh wänter iagh idher och.  
Iagh är ey bort/ iagh lessuer än/  
Jäkommen och til migh igen/  
Gast bättre än wij sildes åch/  
Medh glädje förvthan alt mått.

S. A. F.

F I N I S.